

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 62

Thursday, March 15, 2012

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le jeudi 15 mars 2012

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 McCoy
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette

Rivard
 Rivest
 Runciman
 Seidman
 Seth
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stratton
 *Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk presented the following:

Thursday, March 15, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee recommends that

- 1) The salary ranges for unrepresented employees of the Senate Administration be increased by 1.75 per cent effective October 1st, 2011, by 1.5 per cent effective October 1st, 2012 and by 2.0 per cent effective October 1st, 2013;
- 2) Senators' staff receive a 1.75 per cent increase to salary ranges, effective April 1st, 2011, a 1.5 per cent increase to salary ranges, effective April 1st, 2012 and a 2.0 per cent increase to salary ranges effective April 1st, 2013;
- 3) Severance pay for voluntary departures for unrepresented employees of the Senate Administration and Senators' staff cease to be accumulated effective March 31st, 2012; and
- 4) Options be provided to the unrepresented group of the Senate Administration and Senators' staff of immediately cashing out their accumulated severance pay in full or in part at their current substantive rate of pay or retaining it for payout on termination or retirement at their rate of pay at that time.

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk présente ce qui suit :

Le jeudi 15 mars 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que

- 1) Les taux de rémunération des employés non représentés de l'Administration du Sénat soient augmentés de 1,75 % le 1^{er} octobre 2011, de 1,5 % le 1^{er} octobre 2012 et de 2,0 % le 1^{er} octobre 2013;
- 2) Les taux de rémunération du personnel non représenté des sénateurs soient augmentés de 1,75 % le 1^{er} avril 2011, de 1,5 % le 1^{er} avril 2012 et de 2,0 % le 1^{er} avril 2013;
- 3) L'indemnité de départ en cas de départ volontaire, pour les employés de l'Administration du Sénat et le personnel des sénateurs, cesse d'être accumulée à compter du 31 mars 2012;
- 4) Que l'on offre aux groupes non représentés de l'Administration du Sénat et des bureaux des sénateurs des sénateurs la possibilité d'encaisser immédiatement la totalité ou une partie de leur indemnité de départ accumulée au taux substantif de rémunération actuel ou de l'encaisser au moment de la démission ou du départ à la retraite au taux salarial qu'ils toucheraient à ce moment-là.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its seventh report (*Supplementary Estimates (C) 2011-2012*).—Sessional Paper No. 1/41-760S.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Runciman presented a Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-33, An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le septième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012*).—Document parlementaire n^o 1/41-760S.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Runciman présente un projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Ataullahjan
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Buth
Carignan
Comeau
Dagenais

Demers
Di Nino
Doyle
Duffy
Eaton
Finley
Fortin-Duplessis
Gerstein
Greene
Johnson

Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Meredith
Mockler
Neufeld

Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Plett
Raine
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Saurel*)

Stratton
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
White—46

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Fraser	Moore	Rivest
Callbeck	De Bané	Hervieux-Payette	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Campbell	Downe	Hubley	Peterson	Watt
Chaput	Eggleton	Mercer	Poy	Zimmer—24
Cowan	Fairbairn	Mitchell	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Accordingly, the bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

o o o

Third reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the third time.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

After debate,

The Honourable Senator Munson, for the Honourable Senator Sibbeston, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson, au nom de l'honorable sénateur Sibbeston, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (C) 2011-2012*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012*), déposé au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Second Reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Air Canada's Obligations under the Official Languages Act: Towards Substantive Equality*, tabled in the Senate on March 13, 2012.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Les obligations d'Air Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles : vers l'égalité réelle*, déposé au Sénat le 13 mars 2012.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le président du Conseil du Trésor étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:35 p.m., the Honourable the Speaker *Pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 15, 2012

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that Mr. Stephen Wallace, Secretary to the Governor General, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 15th day of March, 2012, at 5:09 p.m.

Yours sincerely,

Le sous-secrétaire,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, March 15, 2012

An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations. (*Bill C-33, Chapter 2, 2012*)

OTHER BUSINESS

Reports of Committees

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 32, 33, 34, 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26 and 30 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 35, l'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 15 mars 2012

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que monsieur Stephen Wallace, secrétaire du gouverneur général, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 15 mars 2012 à 17 h 9.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-secrétaire,

Patricia Jaton

Deputy Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 15 mars 2012

Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens (*projet de loi C-33, chapitre 2, 2012*)

AUTRES AFFAIRES

Rapports de comités

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 32, 33, 34, 20, 23, 24, 18, 29, 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3, 11, 19, 22, 26 et 30 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 15 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report on issues pertaining to the human rights of First Nations band members who reside off-reserve, with an emphasis on the current federal policy framework. In particular, the committee will examine:

- (a) Rights relating to residency;
- (b) Access to rights;
- (c) Participation in community-based decision-making processes;
- (d) Portability of rights;
- (e) Existing Remedies; and

That the committee submit its final report no later than February 28, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 30 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 15 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, des questions concernant les droits de la personne des membres des Premières nations qui vivent à l'extérieur des réserves, une attention particulière étant portée au cadre stratégique fédéral actuel. En particulier, le comité examinera :

- a) Les droits liés à la résidence;
- b) L'accès aux droits;
- c) La participation aux décisions concernant leurs communautés;
- d) La transférabilité des droits;
- e) Les recours existants;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 février 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 30 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That, on Wednesday, March 28, 2012 and Thursday, March 29, 2012, for the purposes of its consideration of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, March 27, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated March 2012, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-759.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:50 p.m. the Senate was continued until Tuesday, March 27, 2012, at 2 p.m.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que, le mercredi 28 mars 2012 et le jeudi 29 mars 2012, pour les fins de son examen du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 mars 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de mars 2012, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/41-759.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 mars 2012, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Watt (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Sibbeston (*March 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Rivard (*March 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Di Nino (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*March 14, 2012*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Tkachuk (*March 14, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*March 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Johnson (*March 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Chaput (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Dagenais (*March 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*March 14, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*March 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Poirier (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Angus (*March 14, 2012*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Frum (*March 14, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 14 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 15 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 14 mars 2012*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 14 mars 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 14 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 15 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 14 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 14 mars 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 14 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 14 mars 2012*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 14 mars 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Maltais (*March 15, 2012*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Finley (*March 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Nolin (*March 14, 2012*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Frum (*March 14, 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 15 mars 2012*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 14 mars 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 14 mars 2012*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 14 mars 2012*).

Corrigenda

(*Journals of the Senate*, Tuesday, February 7, Wednesday, February 8, and Thursday, February 9, 2012)

Add the name of the Honourable Senator *Champagne to the list of Senators in attendance to business.

Corrigenda

(*Journaux du Sénat* du mardi 7, mercredi 8 et jeudi 9 février 2012)

Ajouter le nom de l'honorable sénateur *Champagne à la liste des sénateurs participant aux travaux.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, March 15, 2012

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 and observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce	11/12/15	0 and observations	11/12/16		
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations	11/12/06	12/02/02	Aboriginal Peoples	12/03/13	0 and observations			
S-7	An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act	12/02/15	12/03/08	Special Committee on Certain Government Bills					
S-8	An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands	12/02/29							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06	11/12/16	Legal and Constitutional Affairs	12/02/28	6 and observations	12/03/01 Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11
C-19	An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act	12/02/16	12/03/08	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-20	An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act	11/12/13	11/12/13	Legal and Constitutional Affairs	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations	12/03/14	12/03/14	Committee of the Whole	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (<i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i>)	12/03/14							
C-35	An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 (<i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i>)	12/03/14							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-290	An Act to amend the Criminal Code (sports betting)	12/03/06							
C-278	An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy	12/03/13							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21	11/12/16	Banking, Trade and Commerce					
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)	11/12/13							
S-208	An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)	12/01/31							
S-209	An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)	12/03/15							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 15 mars 2012

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 et observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce	11/12/15	0 et observations	11/12/16		
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06	12/02/02	Peuples autochtones	12/03/13	0 et observations			
S-7	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information	12/02/15	12/03/08	Comité spécial sur certains projets de loi gouvernementaux					
S-8	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	12/02/29							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06	11/12/16	Affaires juridiques et constitutionnelles	12/02/28	6 et observations	12/03/01 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 12/03/13	12/03/13*	1/12
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0	11/12/13	11/12/15*	24/11
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts	11/12/12	0	11/12/15	11/12/15*	25/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-19	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu	12/02/16	12/03/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-20	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada	11/12/13	11/12/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/15	0	11/12/16	11/12/16*	26/11
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—	11/12/12	11/12/15*	23/11
C-33	Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens	12/03/14	12/03/14	Comité plénier	12/03/14	0	12/03/15	12/03/15*	2/12
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i>)	12/03/14							
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i>)	12/03/14							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-278	Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie	12/03/13							
C-290	Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)	12/03/06							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21	11/12/16	Banques et commerce					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		
S-207	Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)	11/12/13							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer)	12/01/31							
S-209	Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)	12/03/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	27/11
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	28/11



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5